



## Consejo de Seguridad

Distr.  
GENERAL

S/1994/956  
10 de agosto de 1994  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: ÁRABE

---

CARTA DE FECHA 9 DE AGOSTO DE 1994 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL  
POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL IRAQ ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, deseo comunicarle que, durante el período del 16 de junio al 28 de julio de 1994, la parte iraní cometió las violaciones de las disposiciones de la cesación del fuego y de las condiciones de la zona de separación entre el Iraq y el Irán que se reseñan a continuación.

<u>Fecha</u>	<u>Descripción de los incidentes</u>
1. Jueves, 16 de junio de 1994	A las 11.05 horas, se observó que dos aviones iraníes penetraban en el espacio aéreo iraquí y sobrevolaban, a baja altura, la zona de Zubaydat, en las coordenadas 002186 del mapa de Tayyib, escala 1/100.000 y luego regresaban al interior del territorio iraní.
2. Sábado, 2 de julio de 1994	Desde las 11.30 horas hasta las 21.00 horas, una embarcación guía del Servicio General de Puertos del Iraq, fue objeto de hostigamiento, y su tripulación interrogada, por parte de patrulleras militares iraníes en Chatt al-Arab, enfrente de Ra's al-Bisha. Esta es la segunda vez que la mencionada embarcación es objeto de hostigamiento desde el 15 de abril de 1994.
3. Martes, 5 de julio de 1994	A las 17.30 horas, el coronel Shahr Allah Kazhimi, comandante en jefe del puesto fronterizo iraní de Yasrawi, se personó en la parte iraquí situada en las coordenadas 004304 del mapa de Janaqin, escala 1/100.000, y entregó al comandante en jefe del puesto fronterizo iraquí de Al-Mundiriya una carta de

<u>Fecha</u>	<u>Descripción de los incidentes</u>
	protesta en persa, firmada por él mismo, dirigida al Ministerio del Interior del Iraq. En ella se solicitaba la entrega de los dos infiltrados iraníes acusados de haber penetrado en territorio iraquí por los alrededores del puesto fronterizo de Yasin, en las coordenadas 429014. La carta mencionada se devolvió al comandante en jefe del puesto fronterizo iraní, informándole de que su solicitud debía tramitarse por las vías diplomáticas pertinentes.
4. Jueves, 7 de julio de 1994	El remolcador griego Atlantic fue objeto de hostigamiento, y su tripulación interrogada, por parte de patrulleras militares iraníes, cuando remolcaba el buque chipriota Crisalis, que se había quedado bloqueado en el puerto de Mi'aqal. Los dos barcos con sus tripulaciones no fueron liberados hasta el domingo 17 de julio de 1994.
5. Jueves, viernes y sábado, 7, 8 y 9 de julio de 1994	Se observaron actividades de reconocimiento por parte de pequeñas embarcaciones militares iraníes con tres personas de paisano a bordo que llevaban gemelos de campaña. Algunas embarcaciones se acercaron, por Chatt al-Arab, a la costa iraquí y centraron sus indagaciones en las zonas de Sihan, Siba y Duwaib.
6. Sábado, 9 de julio de 1994	La parte iraní procedió a establecer un nuevo puesto de observación en las coordenadas 095580 del mapa de Al-Saiba, escala 1/100.000. Aparecieron cerca del nuevo puesto cinco embarcaciones del tipo Fiber Glass de color gris, ocupadas por 20 militares.
7. Lunes, 11 de julio de 1994	A las 7.30 horas, la parte iraní estableció un nuevo puesto de vigilancia con tres personas en las coordenadas 517501 del mapa de Sheij Faris, escala 1/100.000, delante del puesto de guardia iraquí de Fakka, en la zona de separación.

<u>Fecha</u>	<u>Descripción de los incidentes</u>
8. Lunes, 11 de julio de 1994	A las 8.50 horas, la parte iraní construyó un nuevo refugio en las coordenadas 514501 del mapa de Sheij Faris, escala 1/100.000, delante del puesto de guardia iraquí de Fakka, en la zona de separación.
9. Martes, 12 de julio de 1994	A las 15.35 horas, un grupo de cinco iraníes dispararon a intervalos con una ametralladora mediana, desde la parte iraní, en las coordenadas 901160 del mapa de Mandali, escala 1/100.000, en dirección a las tropas iraquíes situadas en la zona de Kulaiba.
10. Miércoles, 13 de julio de 1994	Una lancha de pesca iraquí con cuatro personas a bordo fue objeto de hostigamiento por parte de patrulleras militares iraníes en las aguas jurisdiccionales de Chatt al-Arab. Los militares iraníes les decomisaron las licencias de pesca, concedidas por la Junta de Pesca Iraquí, que poseían.
11. Lunes, 18 de julio de 1994	A las 22.00 horas, el remolcador Yumhuriya, perteneciente al Servicio General de Puertos del Iraq, fue objeto de hostigamiento mediante disparos, por parte de las patrulleras militares iraníes que sometieron a interrogatorio a la tripulación al llegar junto a la boya No. 12, en la entrada a Chatt al-Arab. No se le permitió que prosiguiera rumbo a Faw y luego a Basora hasta la mañana del día siguiente.
12. Martes, 19 de julio de 1994	A las 10.00 horas, se observaron tres iraníes en territorio iraquí, en las coordenadas 896954 del mapa de Tahiri, escala 1/100.000. Se abrió fuego contra ellos, se les persiguió y se les expulsó hacia la barrera fronteriza, donde les esperaba una camioneta blanca con cinco personas. A continuación, el vehículo y los individuos regresaron al interior del territorio iraní.

- | <u>Fecha</u>                       | <u>Descripción de los incidentes</u>  |
|------------------------------------|---|
| 13. Miércoles, 20 de julio de 1994 | A las 3.00 horas, un grupo de agentes que provenían de las líneas fronterizas iraníes, y cuyo número era de 9 a 10, se acercaron al puesto de observación iraquí de Al-Jarnubiyya, situado en las coordenadas 009175, del mapa de Siba, escala 1/100.000. Al ser descubiertos y serles dado el alto, abrieron fuego en dirección al puesto de observación, y los hombres del puesto de observación iraquí replicaron disparando a su vez y matando a uno de ellos, cuyo cadáver fue abandonado y pudo ser reconocido por su lengua barba, su aspecto, y por llevar granadas de fabricación iraní y vestir ropas iraníes. No se encontró sobre él ningún tipo de identificación. Los restantes huyeron en dirección a la frontera iraní, en donde las personas que estaban a cargo de la posición iraní situada frente al puesto de observación mencionado encendieron a intervalos un foco de luz cegadora, a fin de ayudarles a regresar a territorio iraní. |
| 14. Miércoles, 20 de julio de 1994 | A las 11.30 horas, se observó a dos personas pertenecientes a la parte iraní que permanecían dentro de territorio iraquí, en las coordenadas 904892 del mapa de Tahiri, escala 1/100.000, y recogían cartuchos vacíos y trataban de cortar alambre de espino para apropiárselo. Se les persiguió y huyeron en dirección a la retaguardia iraní.   |
| 15. Miércoles, 20 de julio de 1994 | A las 16.45 horas, se observó a dos personas que vestían ropas militares y se encontraban dentro del territorio iraquí, en las coordenadas 898954, del mapa de Tahiri, escala 1/100.000, que sustraían material de fortificación. Se les persiguió y huyeron en dirección a la retaguardia iraní.   |

<u>Fecha</u>	<u>Descripción de los incidentes</u>
16. Jueves, 21 de julio de 1994	A las 10.00 horas una patrulla iraní compuesta por cuatro civiles que acarreaban sus fusiles kalashnikov y viajaban a bordo de una lancha iraní del tipo Fiber Glass de color verde, se aproximaron a la costa iraquí y atacaron a una barca de pesca iraquí, a bordo de la cual viajaban tres personas que faenaban en aguas jurisdiccionales iraquíes, en la región de Al-Moamir, en las coordenadas 260380, del mapa de Siba, escala 1/100.000. Luego, obligaron a los pescadores iraquíes, amenazándolos con usar sus armas, a abandonar la barca, los maniataron y los desembarcaron en la costa iraquí, en donde les confiscaron sus documentos de identificación y cartillas militares y, desde allí, condujeron su barca a la parte iraní.
17. Domingo, 24 de julio de 1994	Desde las 9.40 horas y hasta las 10.30 horas, el remolcador iraquí "el Warka'" se vio sometido a provocaciones y su tripulación interrogada por parte de una patrulla civil iraní armada, cuando salía en dirección a Umm Qasr, frente a Ras el Bisha, en el canal de Chatt al-Arab.
18. Miércoles, 27 de julio de 1994	A las 10.00 horas, se avistó una lancha patrullera iraní del tipo Fiber Glass, a bordo de la cual viajaban siete hombres, cuatro de los cuales vestían atuendo militar y portaban subfusiles Kalashnikov y prismáticos, en tanto que los otros llevaban ropas civiles. Se aproximaron a la costa iraquí en el Chatt al-Arab, frente a la isla de Umm ar-Russas, en las coordenadas 042698, del mapa de Siba, escala 1/100.000, en donde ocupantes de la lancha procedieron a inspeccionar la isla de Umm ar-Russas a través de los prismáticos. A las 10.15 horas, la patrullera retornó a la parte iraní y entró en el río Karun.

- | <u>Fecha</u>                       | <u>Descripción de los incidentes</u>  |
|------------------------------------|---|
| 19. Miércoles, 27 de julio de 1994 | La parte iraní procedió a instalar una pancarta de color negro de 1 x 2,5 metros, dirigida hacia el Iraq sobre el buque naufragado que hay en el canal de Chatt al-Arab, en las coordenadas 185565, del mapa de Siba, escala 1/100.000. En la pancarta estaba escrita la siguiente frase: "Basta de humillaciones" y, más abajo, una frase en lengua persa que, traducida al árabe, quería decir "Relaciones públicas para el municipio de Abadan". A las 13.00 horas, la pancarta fue retirada por las fuerzas iraquíes. |
| 20. Miércoles, 27 de julio de 1994 | A las 18.40 horas, la parte iraní procedió a levantar una nueva posición, de madera y hierro corrugado, en la cota 270, en las coordenadas 579419, del mapa de Mandali, escala 1/100.000, detrás del puesto de guardia iraní de Mayan Zanak, en las coordenadas 565404, del mismo mapa, y a una distancia entre 1 y 1,5 kilómetros dentro de la zona de separación. Este puesto fue ocupado por 10 personas que vestían atuendo militar y portaban armas ligeras.   |
| 21. Jueves, 28 de julio de 1994    | A las 16.45 horas, la parte iraní procedió a ocupar el puesto iraní abandonado situado en las coordenadas 912127 del mapa de Tahiri, escala 1/100.000, delante de las fuerzas iraquíes, guarneciéndolo con unos efectivos de 10 a 12 hombres, y dentro de la zona de separación.  |

Le agradecería que hiciese distribuir esta carta como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nizar HAMDOON  
Embajador  
Representante Permanente

-----